

Gerda Haßler

Universität Potsdam

gerda.hassler@uni-potsdam.de

Korruption durch Verbreitung? Die Einschätzung Prémontvals und seine Vorschläge zur Bewahrung der französischen Sprache

Der Abenteurer, Mathematiker und Philosoph André-Pierre Le Guay de Prémontval (1716-1764) veröffentlichte seinen *Préservatif contre la corruption de la Langue Française, en France, & dans les Pays où elle est le plus en usage* in Berlin, fünfundzwanzig Jahre bevor die dortige Akademie 1784 die Preisfrage nach den Gründen für die Universalität der französischen Sprache in Europa gestellt hatte. Nachdem er zum Protestantismus konvertiert war, kam Prémontval 1752 über die Schweiz nach Berlin, wo er dank der Förderung durch Maupertuis Mitglied der Akademie wurde. Die Rolle der Hugenotten und das große Ansehen des Französischen am Hofe Friedrichs II. hatten zu einem hohen Prestige des Französischen, jedoch auch zu Veränderungen dieser Sprache geführt.

Prémontval steht einerseits in der Tradition der *Remarqueurs* in Frankreich (z.B. Vaugelas, Corneille, Bouhours), möchte seine *Remarques* aber modernisieren, sie auf das Notwendige beschränken und in der Form eines Periodikums erscheinen lassen. Ihm geht es in dieser Schrift um geeignete Mittel des Aufhaltens des nach seiner Auffassung naturnotwendigen Verfalls der Sprache. Im Vordergrund der Texte Prémontvals steht die Polemik gegen Grammatiker und andere *Remarqueurs*, insbesondere aber auch sein Streit mit Jean Henri Samuel Formey (1711-1797), der die Unterbrechung der Publikation des schließlich bis 1764 fortgesetzten *Préservatif* veranlasst hatte und ihn in seinem Nachruf als schwierigen Charakter kennzeichnete. Prémontval gab durch seinen eigenen Sprachgebrauch und heftige Polemik Anlass zur Kritik. Widerspruch rief vor allem seine Ablehnung des Prinzips der prästabilierten Harmonie hervor, das Leibniz zur Klärung des Zusammenhangs von Leib und Seele eingeführt hatte und das zum allgemeinen Ausdruck der allen Dingen innewohnenden Ordnung geworden war. Prémontval wäre heute vergessen, wenn er nicht Diderot zu einer Szene im *Jacques le Fataliste* inspiriert hätte.

Die sprachtheoretischen Auffassungen Prémontvals und seine normativen Bestrebungen sollen in dem Beitrag in ihren Kontext eingeordnet werden. Er gehörte zu den Initiatoren der Preisfrage zum reziproken Einfluss der Meinungen auf die Sprache und der Sprache auf die Meinungen des Volkes. Hinter der Fassade einer Einführung in das „reine“ Französisch zog Prémontval im *Préservatif* eine Trennlinie zwischen den in Frankreich geborenen echten Muttersprachlern, und Ausländern oder im Ausland geborenen Sprechern des Französischen, die ihre Sprachkompetenz auf der Basis korrupter Dialekte aufbauten.

Sektion 8: Die Popularität des Französischen im Europa des 17. und 18. Jahrhunderts

Literaturverzeichnis

- Formey, Jean Henri Samuel. 1767. Éloge de Prémontval. *Histoire de l'Académie royale des Sciences et Belles Lettres pour l'année 1765*, 526–540. Berlin: Haude et Spener.
- Haßler, Gerda. 2004. Bon usage et langue parfaite. La présence des remarqueurs dans le débat sur l'universalité de la langue française au XVIIIe siècle. In Philippe Caron (ed.), *Les Remarqueurs sur la langue française du XVIIe siècle à nos jours*, 167–183. Rennes: La licorne. Presses universitaires de Rennes.
- Lifshitz, Avi. 2012. *Language and Enlightenment. The Berlin Debates of the Enlightenment Century*. Oxford: Oxford University Press.
- Prémontval, André-Pierre Le Guay de. 1749. *Mémoires*. La Haye: s.n.
- Prémontval, André-Pierre Le Guay de. 1759. *Préservatif contre la corruption de la Langue Française, en France, & dans les Pays où elle est le plus en usage, tels que l'Allemagne, la Suisse, & l'Hollande: Ouvrage périodique utile aux Personnes de l'un et de l'autre Sexe; Contenant 1°. des Avis sur les Fautes qui se commettent tous les jours en parlant & en écrivant, & sur la quantité des mauvaises Habitudes que l'on contracte d'après des Modeles vicieux; 2° des Observations sur la Littérature, le Goût, le Style épistolaire & celui de la Conversation, les Regles de la Lecture tant soutenue que familiere, l'Art de faire un Récit, de dresser un Mémoire, une Relation &c., 3° enfin les Principes de cette Eloquence usuelle si agréable dans le commerce de la Société, avec les Moyens faciles de s'y former dans la jeunesse*. Berlin: s.n.
- Strickland, Lloyd. 2018. *The philosophical writings of Prémontval*. Lanham: Lexington Books.